

ONE HUNDRED OF
WORLD LITERATURE CLASSICS

世界文学名著百部

十日谈

（意大利）薄伽丘

中国戏剧出版社

十日谈

[意大利] 乔万

卜 迦丘
期 连

著
译

(下)



中国戏剧出版社



第五天

《十日谈》的第五天在菲亚美达的领导下由此开始。讲的都是历尽艰难折磨，有情人终成眷属的故事。

新的一天来临了，欢乐的鸟儿迎着朝霞尽情的歌唱，清脆的歌声唤醒了睡梦中的女王。她起了身，把她的臣民一一叫醒。然后大家有说有笑，踏着晨的气息，一块儿到辽阔的田野里去漫步。直等吃早饭的时候，大家才回到别墅，吃了些美酒和糖果提提神，又到那可爱的花园里去游戏了。

他们在花园里追逐嬉戏、载歌载舞，玩得开心极了。不觉已到了吃中饭的时候。小心周到的管家照着女王的心意，早已把一切都已准备停当。大家称心如意地吃过中饭，又照着惯例跳起舞来，直跳到午睡时分，女王才吩咐大家睡的去睡，不睡的可以继续待在美丽的花园里作乐消遣。于是众人散去。

又到了讲故事的时候了，女王把大家集合到一起，在大家的企盼声中，潘菲洛在女王的命令中开始了今天的第一个故事。



第一个故事

西蒙在海上抢亲，反被罗得岛人捕获，关入大牢。那里的长官却把他释放出来，与他合谋，从喜宴上把伊菲金妮亚和卡珊德拉两位新娘劫走，双双逃往克里特岛。等到正式结为夫妻，四人各回家园，幸福地生活着。

可爱的小姐们，按照女王给出的主题，这样的故事太多了。不过其中有一个故事我特别喜欢。不仅因为这个故事切合我们今天的题目，结局圆满，而且这个故事告诉我们，爱情有多么美好，它的力量是无穷尽的，任何力量都无法阻挡它。我们应该赞美爱情。这个故事包管会叫诸位听得十分欢喜，因为我想沉浸在爱情中的诸位更能体味其中的滋味。

在古老的塞浦路斯岛上，曾经有过一位绅士，名叫阿利提帕斯。说到尘世的荣华富贵，全岛要数他第一。可是造化弄人，使他有一件事美中不足，否则他就是人间最幸福的人了。这美中不足不是别的，正是他的儿子，名叫加莱苏，虽然身材魁梧，相貌堂堂，可惜愚顽异常，简直是个白痴。

实在是朽木不可雕，父亲对他严加管教，又特意请良师对他日夜教导，可是都无济于是，确切的说，他蠢的像头猪。人家为了嘲弄他，就给他取了个绰号，管他叫“西蒙”。“西蒙”这个名词，在他们的语言里，就是“畜生”的意思。他父亲眼看他费尽心思，可是一切努力都付诸东流，对这个儿子再也不存希望了，只得吩咐他到庄园上去和那班庄稼汉住在一起，这



样眼不见为净，免得烦心。这一来，正中西蒙下怀，因为他就喜欢和那班村夫樵民混在一起；反倒不喜欢高官贵族。

于是西蒙来到了庄园，和庄稼汉们一起干着农活。有一天，刚吃过午饭不久，他扛着一根木棍出门了，进入到一座小树林。也是他命里注定有这段姻缘，他一路走去，不觉来到一块小草坪上。草坪周围长满了大树，角落里有一泓清澈的山泉，泉水潺潺的流着，泉旁的绿草地上睡着一位秀丽的小姐。看样子，这位小姐睡得很香，她身上只穿了一件薄薄的单衣，透着雪白的肌肤。一条轻柔的白被单齐腰盖在下半身。这位睡美人的脚跟前还睡着两个女人和一个男人，看模样都是她的佣人。

意外的艳遇使西蒙惊呆了，他好像见到天使一般，静静地凝望着眼前的美人儿。他本是胸无点墨，一窍不通，更不懂得半点风雅，谁知这会儿他却是茅塞顿开，像欣赏一件稀世珍品一样，把她那黄金似的发丝，她的额头、鼻子、嘴唇、脖子、手臂，都细细欣赏到了，尤其她那一对微微隆起的乳房，更使他留意往返。

他简直是在一眨眼之间就从一个愚夫变成一位审美家了。他仔细地欣赏着，一遍又一遍。待每一个部位都看了无数遍以后，他就开始想像那双紧闭的眼睛。但他居然奇迹般地开始知道礼貌，敬重之类的词，对于天仙，需要格外敬重，不可亵渎，因此耐心等她自己醒过来。虽然他等了好长一段时间，可是他越看越爱，哪里舍得走开。就算让他得到死他也愿意。

这位姑娘名叫伊菲金妮亚，让她的仰慕者等了好久之后总算醒来了。她睁开眼来，看见西蒙正倚着一根木棍站在她面前，还痴痴地望着她，不禁大为诧异。原来因为西蒙的怪癖，



十日谈

加上他父亲门第高贵，家资豪富，所以附近一带没有哪一个人不认识他。她随即对西蒙说道：“西蒙，你在这儿干什么呢？”

西蒙没有回话，只是一个劲儿地看着她那一对张开的眼睛，只觉那双眼睛把一股柔情直送到他心坎里，让他有一种生平从来不曾领略过的愉快呢。姑娘看见他默不作声，又那样盯牢着她看，唯恐这个粗野的汉子，会对她做出什么不礼貌的事情来，便站起身来，一面喊醒两个女佣人，一面说道：“看天主面上走吧，西蒙！”

不料西蒙说道：“我要跟你一块儿走！我陪你回家。”

尽管姑娘不肯让他一块儿走，可是怎么样也摆脱不掉他，又怕把他惹恼了，只得让他跟到自己的家门口。

西蒙立刻回到了城里，父亲对他的突然归来惊讶不已，劝他回庄园去，可是说什么他也不肯。

西蒙的心本来是好比一块无法点化的顽石，这颗顽石却给爱神的箭射穿了。这就是爱神的力量。没有多少时间，他就由愚钝一变而为聪颖，使得他父亲和家里人，以及许多亲友，都惊讶不已。

他开头第一件事就是请求他父亲给他做一些华丽的衣服，让他打扮得象他兄弟们一样漂亮，阿利提帕斯喜出望外，欣然应允。然后他又结交了一批有身分的朋友，从他们那里学会了绅士应有的仪表风度，还特别地学习了一套对待情人的礼貌举止。爱情的力量真是无穷尽，不消多少时候，他不但粗通了文字，还有些学者风范。到后来他非但说起话来温文尔雅、悦耳中听，而且精通音乐，熟谙骑术，文韬武斗，无一不能。总之，自从他那一受爱情的感召，不到四年工夫，就出落得英俊潇洒、多才多艺，成为一名真正的绅士。在塞浦路斯岛所



有的后生当中没有哪一样不比别人强得多。

可爱的小姐们；你们想想西蒙怎么会一下子有如此大的变化呢？让我告诉你们吧，原因是这样的：上天本来赋予了西蒙颖慧的资质，却遭到命运之神的妒忌，把他这些资质掩埋在他心田里最狭窄的一角，幸亏有爱神的点化，他那聪慧的天资才得以解放，使其重见天日，由此可以看出爱神原来比命运之神更神通广大：凡是他所主宰的生灵，他都能用爱的光芒照引着你走向阳光大道。

西蒙对伊菲金妮亚的爱近乎有些痴狂。可是他父亲见这个傻儿子在爱情的陶冶之下，竟发生了巨大的变化而且让他这个父亲引以自豪，就不但宽容了他的一切所作所为，而且还极力怂恿他呢。西蒙（因为伊菲金妮亚曾经叫过他一声“西蒙”，所以他始终不愿意让人家管他叫加莱苏）一再请求伊菲金妮亚的父亲奇帕梭斯把女儿许配于他，谁知奇帕梭斯总是婉言拒绝，并回答他说，他已经把女儿许配给罗得岛上一个后生帕西蒙达，这是早已订好的事，不得失信，劝他还是另找新欢吧。

伊菲金妮亚的婚期到了，新郎已派人前来迎娶，痴心的西蒙心里想道：“伊菲金妮亚呀，多亏了你，我才变得象个人，你是我的救星，这一生，我无论如何也要得到你。今天，我将不惜一切地向你表白，我是多么地爱你呀！”

于是他暗地里招来了几个年青朋友，又私下装备了一条战船，准备半路抢亲。再说宴请了男家的宾客之后，新娘便由男家派来的人们护送着上了船，朝着罗得岛驶去。西蒙一得知消息，马上开了战船来追，不大一会儿工夫就追到了新娘的船，于是他向船上的人大声喊到：

“停住，收起帆来！否则就把你们的船打沉到海里去！”



十日谈

那边的人见有人劫船，马上拿起武器，站在甲板上，准备应战。西蒙随手抓起一只铁钩，朝着罗得岛人那条加速飞驰的船头上摔过去，再用力一拉，竟把那条船拉了自己船头跟前。西蒙单凭一股爱情的力量，简直象头猛狮一般，把他的同伴们撇在后面，跳上他们那条船，奋不顾身，向敌人猛扑过去，他左右挥刀，身手矫健，杀得对方连连后退。他的朋友很快也赶了上来，罗得岛人见势不可挡就束手就擒了。于是西蒙对他们说道：“朋友们，只要你们不反抗，我不会伤害你们，我这次拦劫，既不是为了抢劫钱财，也不是为了报仇雪恨。我到这儿只是为了一样东西，这东西对于我很重要，而对于你们来说，放与不放无关紧要。我要的不是别的，就是伊菲金妮亚。我爱她甚至一切，为了她，我可以做出任何牺牲。我曾好言好语地求她父亲成全了我，偏是他固执不肯，万般无奈，我只得听从爱情的驱使，前来抢亲。只要你们赶快把她交出来，包管你们平平安安地赶路。”

罗得岛人为武力所迫，只得把伊菲金妮亚交给了西蒙。姑娘半路被劫，吓得哭个不停，西蒙见她泪流满面，就安慰她道：“我的心肝儿，不要哭泣，我是深爱你的西蒙，为了你，我愿意做任何事；而帕西蒙达不配，他跟你结婚是因为一纸婚约，而我才是真正爱你的人。”

说着，他就把伊菲金妮亚扶上了自己的船，又放走了那些护送她的罗得岛人，看都没看一眼他们的财物。西蒙如获至宝，欢喜得不得了。他先安慰了一下这位哭哭啼啼的姑娘，然后和伙伴们商量了一番，决定暂时不回塞浦路斯岛。于是掉转船头，开往克里特岛去，因为在那边，他们都有不少的故友新交，西蒙还有很多亲友在那儿。大家都说，带了伊菲金妮亚投



奔到那边去，万无一失。

但命运之神最是反复无常。她高兴，就让西蒙情场得意，她不高兴，又让他陷入悲痛的深渊。

原来西蒙和他的朋友商定好以后，不到四个钟头，天就断黑了；西蒙本来指望消受一个生平最愉快的夜晚，可是天有不测风云，气候骤然变化。乌云密布，狂风呼啸，眼看暴风雨就要来了。大家都张皇失措，船已有些不听使唤了。

他责备上天老是捉弄他，让他得到了心爱的人却不让他们平安地在一起，给他带来更大的悲伤。尤其是当他听到伊菲金妮亚被吓哭的声音时，他更是痛苦不堪。这时候的伊菲金妮亚，比谁都伤心。每一个浪头打过来，她都吓得惊叫，她狠狠地责骂西蒙不该爱上她，骂他不该这样胆大妄为，又说，这暴风雨的降临，原是神明显灵，不容西蒙痴心妄想，强取她为妻；要叫她自己先死，然后让西蒙也惨遭横死。

狂风越吹越猛，大家连声悲叹，叫苦连天。狂风暴雨之中，水手们不知所措，也辨不清航行的方向，竟把船开到了罗得岛附近。可是他们自己并不知道这就是罗得岛，为了顾全性命，不得不用尽气力，把船往岸上靠。幸亏命运之神可怜他们，把他们带到一个海湾里。恰巧西蒙所释放的那条船也在那个海湾里。第二天拂晓时分，天色渐渐亮起来，看见昨天释放的那条船离开他们只有一箭之地。他们才知道自己到了罗得岛。西蒙万分狼狈，唯恐那些罗得岛人报复，便立即吩咐伙伴们赶快用力把船开走，不管开到哪儿，先离开这里。可是老天好象有意跟他们为难，狂风猛烈地向他们迎面刮来，使得他们非但不能开出海湾，反而越来越向岸边靠拢。

他们到得这里不久，那些罗得岛的水手就把他们认出来



十日谈

了。其中有个水手去向别的伙伴报告，告诉他们说，西蒙和伊非金妮亚所乘的那条船，也被狂风吹到了这里，这是出于天意。他们听到这个消息，自然是顺从天意，立即带了一大群村民，赶到海边去。这时西蒙已经带着伊非金妮亚一行人等登了陆，正打算逃到一个树林子里去，不幸一个个都被捉住，给带到村里去。帕西蒙达得知这一消息，他马上到岛上的官府里去告了一状。这一年的官长是李西马柯，他立即率领一群警卫，把西蒙一行人等抓回来押进大牢。

于是西蒙这个可怜的爱情俘虏，刚把伊非金妮亚弄到手，只不过吻了她一两下，一转眼又失去了她。再说伊非金妮亚与西蒙分开后，自有罗得岛的许多高贵仕女们接待她，为了安慰她在半路上被劫受惊，又在海洋上受到风暴之苦，她们一直陪着到她到结婚大典的那一天寸步不离。

帕西蒙达极力劝说官府，想把西蒙和他的伙伴等统统处死，但是官府念他们并没有伤害那批年青的罗得岛人，所以从宽发落，赦了他们的死罪，判以终身监禁。

帕西蒙达得意洋洋，赶忙筹备婚礼。可是那命运之神真是会捉弄人，给了西蒙这么一个突然的打击，仿佛倒有些后悔，便又对他施了一次恩。

原来帕西蒙达有个弟弟，名叫奥米斯达。虽然他比他哥哥小几岁，可是早就和城里一位名叫卡珊德拉的高贵小姐订婚了，偏偏官长是这位小姐的爱慕者，使得婚期因此一延再延。如今帕西蒙达婚期将届，准备大摆喜筵，精明的新郎就想，不如让弟弟与自己同时成亲，这样，既节省了开支，又能替弟弟早日完成心愿。于是他就向女家的父母去求情，获得了圆满的结果。他又和他弟弟商量好了，两兄弟同时结婚。



李西马柯生气极了，他痛恨奥米斯达抢去了他的心上人，让他的希望成为泡影。不过他究竟是一个有头脑的人，虽然一肚子都是怨气，嘴上可并不说出来。他再三思量，要想破坏这次婚姻，惟一的办法就是劫走卡珊德拉。

他觉得这个办法最是妥善，因为他可以利用职务之便，为所欲为。他把心一横，为了爱情，也顾不得后果如何了。接着他便盘算着应该如何进行这件事，需要什么样的人来帮忙。他一下子就想到了关在大牢里的西蒙，认为要办成这件事，他们这一伙人是最好的人选。他就连夜私下召见他们，对西蒙说道：“西蒙，神明仁慈慷慨，赐予人们幸福，但他们也异常精明，总要以各种方式试验试验蒙恩受赐的人有没有这个福分消受。谁能够果敢坚决，百折不挠，为他的理想而奋勇前进，神明便认为他配受他的赏赐，对他福上加福。我知道你的过去也知道你父亲家财万贯，因此神明对你的考验更其严格，以便断定你是不是配享受更大的福分。你从一个无知的庄稼汉变为一个聪明的绅士，又从一个有身份的人降为一个囚犯，这些都是神明的安排，他让你得到你的意中人又失去了她，这无非是要看看你的意志是否坚定，如果坚定，他们就要赐给你更大的幸福。我跟你说过这番话，只为了要让你振作精神，鼓起勇气来，明白神明的意思，千万不要意气消沉。

“伊菲金妮亚本是属于你的。命运之神先是慷慨地把她赐给了你，还拯救了你，后来一生气，突然间又把她从你手里抢走。狠毒的帕西蒙达千方百计，只想把你置于死地；目前他正忙着张罗着婚事，要消受你的伊菲金妮亚。如果你当真象我所想象的那样多情，那样深爱你的伊菲金妮亚，自然会万分心痛。我能够体会这种痛苦，因为和你有同样的遭遇。他的兄弟



十日谈

奥米斯达也准备在同一天结婚，新娘就是我最心爱的卡珊德拉。我很痛苦，这个痛苦正如你那时的痛苦，我无法忍受这屈辱，决心向你学习，凭着勇气和决心，抢走我的意中人，为自己争取幸福！如果你当真看重——我的意思并不说你看重自由，我知道你没有了她，自由对于你也就无足轻重；我意思是说，如果你当真看重神明赐给你的意中人，看重自己应有的幸福，你只消依照我的办法，助我一臂之力，自然不难失而复得。”

西蒙一听这话，毫不犹豫地回答道：“李西马柯，我知道你现在的感受，你要干这种事，除我以外，再也找不到更得力、更忠心的朋友了。只要果真如今天所说，事成以后，让我得到这分收获，重新找回我的意中人，我一定拼着性命来报答你。”

于是李西马柯说道：“再过两天，婚礼将如期举行。到了那天，我将不顾一切，放你出来。你可以率领着你的伙伴，我也带领我的几个心腹朋友，带着武器，天黑时就冲进他们家，不管三七二十一抢了新娘就走。我已私下吩咐预备好一条船，人抢到手以后，立即送上船。”

西蒙很赞成这计划，又如此这般地指导了李西马柯一番，才回到牢里，静待时机来到，照计行事。

转眼婚期来到，这两位新郎的家里大摆喜筵，到处都是一派喜洋洋的气象。与此同时，李西马柯各事也都备办齐全，西蒙一伙人和他自己那批心腹朋友身上都各藏了兵器，分成三队。一队人悄悄驻守港口，防止上船时有人阻挡，另外两队人马各负责抢一个新娘。安排完毕，便与西蒙各带一队人马往新娘家奔去。进了屋里，这些人直奔楼上，来到客厅里，只见两



位新娘正和许多太太小姐端端正正地坐在桌上宴饮，于是他们一涌而上，推翻桌子，两位首领，各人抱起自己的意中人，交给手下人，吩咐他们立即逃上船去。

两个新娘大哭大叫，别的太太小姐以及仆从人等也吓得哭嚷起来。整个屋子里顿时哭喊连天，闹成一片。西蒙和李西马柯一伙人立时抽刀拔剑，厉声叱喝，往楼梯口奔去。众人见了，谁也不敢哼一声，更不敢阻挡，只得乖乖地给他们让路。再说帕西蒙达在里面听到叫嚷的声音，知道有人抢亲，立即拿起一根大棒走出来。凑巧这伙人下楼，双方碰个正着。西蒙一看他就生气，照准他的头颅猛一刀劈过去，对方竟裂成两半，当场倒地而死。他的弟弟奥米斯达看见哥哥被杀，赶紧冲过来要和西蒙拼命。西蒙也就成全了他。另外还有几个人走近来的，不是受伤就是挨打，都被西蒙和李西马柯的手下人杀退了。

他们背着意中人奋力拼杀，冲出重围以后，直奔港口，一路上没有遇到一点阻碍。到得港口，所有的人都上了船。不料后面追来了很多人，个个手执兵器，前来搭救这两位姑娘。他们眼明手快，立即划桨开船，扬扬得意地去了。他们来到克里特，亲友都高兴非凡，置酒款待。还为他们大摆喜筵，让他们和两位新娘正式成了亲，好不快活。

至此，有情人终成眷属，两对情人过上了幸福的生活。

第二个故事

当高丝坦莎听说情人马杜丘死了的时候，悲痛欲绝，驾了一条小船，独自飘泊海上，想



十日谈

要自尽。不料船被风吹到苏沙城。在那里她打听到马杜丘并没有死，仍然活在世上，而且成为突尼斯国王的宠臣。几经周折，她设法见到了他，两人结为百年之好，衣锦归乡。

潘斐洛讲完了这个故事，女王连连称好，女伴们更是对新娘羡慕不已。女王于是叫爱米莉亚接下去讲。爱米莉亚说道：

人人都喜欢听有圆满结局的故事；男女相爱，本当团圆收场，因此，我今天依从女王的命令来讲这一类的故事。

美丽的小姐们，我的故事发生在一个小岛上，这个小岛你们都知道，在西西里附近，名叫列帕瑞。岛上有位高贵的小姐，叫高丝坦莎，这个小姐天生丽质，十分讨人喜欢。天公作媒，她与一个叫马杜丘·高米多的年青后生相爱，这个后生仪表堂堂，和蔼可亲，真算得上一个德才兼备的人。马杜丘向女方的父亲表明心意，要求娶他女儿。那父亲嫌他出身卑微、家境贫寒，不肯答应。

马杜丘心想，自己不过穷了点，就遭人家白眼，连自己心爱的人也得不到，一怒之下，就装备了一条小船，决意离开列帕瑞。他向亲友们发誓说，这辈子如果发不了财，便再也不回来了。从此他就当上了海盗，在巴巴里沿岸一带横行霸道，从这里路过的商人几乎都遭过他的抢劫。不久，他也攒下了不少钱财，可是他却贪心不足，一次又一次地接着干。终于，在一次抢劫伊斯兰教徒的过程中，寡不敌众，自己反而被抢劫一空，伙伴们死的死，逃的逃，马杜丘本人也给押到突尼斯，关入大牢，吃了不少苦头。



这事情立即传到列帕瑞。都说他们这一伙，连人带船沉到海里去了。且说那个姑娘自从马杜丘一走，就悲伤万分，如今听到这个恶耗，只觉生死两茫茫，哭得死去活来，简直悲痛欲绝。可是又狠不下心来，便决心另想一个办法，让自己不死也得死。一天夜里，她偷偷走出家门，来到港口，看到有一条小渔船，正泊在水面。这个岛上的女人因为靠海的缘故，都是划船的能手，高丝坦莎也不例外，于是她赶快跳上了船，向大海划去。她满以为这条小船既轻，又没有人掌舵，如果遇上狂风她想逃也逃不掉，少不得葬身鱼腹。她把身子缩在船底，头埋在头篷里，只自痛哭，任凭船儿飘荡，一心只等着死。

可是命运之神不让她死，这天凑巧吹的是北风，风力很小，海上很平静，小船连一点儿颠簸都没有，第二天晚祷时分，漂流到了苏沙城附近的一个沙滩上。

这位姑娘已把生死置之度外，只是一味地哭泣，不曾抬起过头来，所以根本不知道自己是在海上还是在陆上。也是事有凑巧，船搁浅在沙滩上的时候，有一个穷苦女人在收渔网。她看见这条船张着满帆停在沙滩上很久也没人出来，很是惊异，正独自悲伤，女人碰了碰低着头的高丝坦莎，从姑娘的服装看来，可以断定是一个基督徒。她便用拉丁话问她，为什么一个人乘船来到这里。姑娘听见她说的是拉丁话，禁不住起了疑心，以为一阵逆风又把她吹回列帕瑞来了。她顿时大吃一惊，一跃而起，慌忙地向四周张望，只见自己身在陆上，又是在一个陌生的地方，便赶忙用拉丁语问那女人这是什么地方。那女人回答道：“姑娘，这地方是巴巴里的苏沙城。”

姑娘听到这话，知道自己求死不成，却落到一个陌生的地方，想着自己孤身一人飘流在异乡，不知道如何是好，竟又鸣



十日谈

呜咽咽地哭了起来。

那个善良的妇人见了这番光景，非常可怜她，就把她带到自己的那间小屋里去坐坐。进了屋子，又再三劝慰她，还拿出一些干粮和水给她吃。并询问事情的原由。姑娘看她如此友好，就将事情原原本本地讲了出来。

高丝坦莎听她说着拉丁话，便问她的姓名。这才知道，她是特拉帕尼人，名叫卡拉帕瑞莎，在这地方帮佣，服侍着几位信奉基督教的渔人。也不知是什么道理，虽然姑娘这时心里依旧十分悲痛，但是一听到卡拉帕瑞莎这个名字，总觉得这是一个吉兆，轻生求死之心顿减。她并没有说出自己的身分，以及来自何方，只是恳求那个妇人看在天主面上，可怜可怜她，多多给她指点，帮助她一个弱女子免于受辱。卡拉帕瑞莎送她到苏沙城去。

到了那边，那个妇人跟她说道：“高丝坦莎，我把你送到一个伊斯兰教徒老大娘那里去。她心地善良，待人极好，我常常替她帮忙做事，我去跟她说说情，她一定乐意收容你，把你当做亲生女儿看待；你也当尽心竭力地服侍她，讨她的欢喜，以后有机会，你再做适当的打算。”说过以后，她就照她的话做了。

且说那个善良的老大娘听了她的故事后竟感动得泪流满面，她自认高丝坦莎为女儿，并热情地邀进她住下来，说完，就把她带到屋里。住在这里的除了这老大娘以外，还有几个别的女人。她们做着各种手艺，有的纺织丝绸，有的做芭蕉扇，有的鞣皮制革。高丝坦莎跟大家一块儿干活，不久也学会了一些手艺，还学会了她们的语言，因此老妇人和其他的人对她都大有好感。



这姑娘就这样在苏沙住了下来，家里人四处打听她的下落，结果都不告而终，于是全家人都以为她死了，伤心不已。这时突尼斯的国王名叫马列亚台拉，因为权势之争，他的王位岌岌可危。马杜丘在大牢里听到了这个消息。觉得机会来了。他精通巴巴里一带的土语，就对狱吏说道：“如果我能够见到国王，那我就可以献上一计，保管他必胜无疑。”

这话很快传到了国王的耳朵里。国王命令把马杜丘带来，问他眼下如何是好。他回答道：“陛下，从前我曾多次来到贵国，发现你们常用的战术是靠弓箭手，如果我们利用对方这一特点，使其没有攻击的箭，而我军却武器充足，这一仗必胜无疑。”

国王说：“这个想法很好，如果能办得到，那我也相信必胜无疑。”

马杜丘说：“尊敬的国王，让我把计策详细地说给你听：你吩咐手下秘密地赶制一些弓和箭，这些弓和箭要比一般的尺寸小的多。因为我军与敌军交锋，双方弓箭齐发，双方各捡起对方射过来的箭用。但是敌军捡到我军的细箭，配不上他们粗弦的弓，而我军所捡来的敌人的箭，配上我军的细弦弓，真是再好也没有了。这样一来，就等于我军有了足够的武器，而敌军就解除了武装。”

国王本是个聪明人，听了马杜丘如此巧妙的计策，岂有不依之理。他立即照计行事，果然打了胜仗。从此马杜丘成了国王面前的大红人，身价陡增，也因此声誉大增，大家都把他的妙计大大地赞赏了一番。后来消息传到了高丝坦莎的耳里。她以为马杜丘已经死了，想不到如今他还活着，于是她心中冷却了的爱情，如雨后的春笋，迅速地生长。她的绝望又变成希